

对南方的挑战

The Challenge to the South

南方委员会的报告
The Report of the
South Commission

对南方的挑战

南方委员会的报告

中国对外翻译出版公司

1991年·北京

The Challenge to the South
The Report of the South Commission
C The South Commission 1990

责任编辑：郑玉质

责任校对：燕桂珍

对南方的挑战
南方委员会的报告

张小安 丁建中 章启月 等译
李 军 王小龙 于庆泰
钟述孔 校

中国对外翻译出版公司出版

(北京太平桥大街4号)

新华书店北京发行所发行

人民交通出版社印刷厂印刷

850×1168 毫米 1/32 9.375 印张 字数 220 (千)

1991 年 4 月第一版 1991 年 4 月第一次印刷

印数：1—2,000

(平) 定价：6.10 元

ISBN 7-5001-0154-6/D·14

对南方的挑战

南方委员会成员

主席：朱利叶斯·尼雷尔（坦桑尼亚）

秘书长：曼莫汉·辛格（印度）

伊斯梅尔·萨布里·阿卜杜拉	（埃及）
阿卜杜勒-拉蒂夫·哈马德	（科威特）
保罗·埃瓦里斯托·阿恩斯	（巴西）
索利塔·科拉斯-蒙索德	（菲律宾）
埃内阿斯·达康塞桑·科米谢	（莫桑比克）
甘马尼·科里亚	（斯里兰卡）
阿布巴卡尔·戴比-乌塔拉	（科特迪瓦）
阿尔多·费雷尔	（阿根廷）
塞尔索·富尔塔多	（巴西）
恩里克·伊格莱西亚斯	（乌拉圭）
德瓦基·贾殷	（印度）
西姆巴·马科尼	（津巴布韦）
迈克尔·曼利	（牙买加）
豪尔赫·爱德华多·纳瓦雷特	（墨西哥）
皮乌斯·奥基博	（尼日利亚）
奥戈斯廷·帕皮奇	（南斯拉夫）
卡洛斯·安德烈斯·佩雷斯	（委内瑞拉）
钱嘉东	（中国）
什里达特·兰法尔	（圭亚那）
卡洛斯·拉斐尔·罗德里格斯	（古巴）
阿卜杜勒·萨拉姆	（巴基斯坦）
玛丽-昂热利克·萨瓦纳	（塞内加尔）
坦·斯里·加扎利·沙菲	（马来西亚）
图普亚·塔玛塞塞·图普奥拉·埃菲	（西萨摩亚）
尼蒂萨斯特罗·维佐约	（印度尼西亚）
拉亚希·亚凯尔	（阿尔及利亚）

南方委员会主席尼雷尔 为中文版撰写的序言

欢迎中文版的出版

阻碍南方国家之间更密切地交流和合作的问题之一，是即使在官方之间，我们也是使用多种不同的语言。在南方委员会成立时，由于我们资金严重短缺，迫使我们决定做一切工作——书面的和口头的都在内——都使用英语，因而，我们的最后报告也是用英语撰写的。但是，我很高兴能够代表南方委员会全体成员向南方讲汉语的异常众多的人民提出一份本委员会最后报告的中文版。

值此中文版出版之际，我希望向中华人民共和国政府、翻译工作者、出版工作者表示谢意，感谢他们使中文版得以出版。他们使我们能够实现我们的奢望，将该报告直接呈献给南方的一块巨大而重要的土地上的众多人民，他们关心并积极支持南方委员会的建议，对于这些建议的执行将是至关重要的。

南方委员会主席序言

南方委员会由来自南方各大洲的个人组成，以个人身份参加本委员会的活动。本委员会发端于南方内部的这样一个共识，即：发展中国家有许多共同的问题和共同的经验，但南方却无人负责对此进行综合性研究，或研究可以吸取这些经验教训的适当的发展战略。政治家们自然专注于本国的特殊问题和人民的紧迫需求；个体的知识分子考虑的是某一无所不包的问题的一些特殊侧面，而且其注意力往往集中于其本国或本区域。此外，南方并不了解自己——譬如说，南方诸国发生了什么事情，人民的想法是什么，南方的潜力何在，以及南南合作以什么方式可以为所有的南方国家提供更广阔的发展选择。恰恰相反，每个国家被迫犯着自己的错误，而未能学到别国在类似情况下的经验教训，亦未能从别国的成功经验中获益。

鉴于上述情况，经过南方的知识界和政界领袖们几年的非正式讨论，南方委员会于1987年正式成立。成立本委员会的最后倡议，来自马来西亚的马哈迪尔·穆罕默德总理；那是在第三世界基金会和马来西亚国际战略研究所在吉隆坡所举办的一个会议之后。是他，亲自到达累斯萨拉姆来看望了我；是他，在1986年哈拉雷举行的不结盟运动首脑会议上宣布要成立以本人为主席的南方委员会的设想。但是，马哈迪尔总理并不对本报告的内容负责；只有南方委员会的全体成员才对此负有共同责任。

在同意为南方委员会工作的情况下，我的同事和我本人开始了对南方的共同研究，分析研究了南方国家面临的问题、它们针对这些问题所采取的战略，以及根据目前的和预期的国际形势从过去的经历中所可能借鉴的经验教训。自始至终我们全体成员只

有一个目标。这个目标即是帮助南方国家的人民和政府更有效地解决它们面临的大量问题、自主地实现发展本国的抱负，并且更有效地改善其本国人民的生活和生活条件。

本报告是我们工作的成果。那些鼓励我们担负起这项任务的人们希望我们提出一些可行的建议，并由有关方面有效地加以实施。为此我们尽了最大努力，并相信我们已完成了任务。尽管本委员会成员的背景、经验、兴趣、信仰、思想意识都有很大差异，但这却是一份一致同意的报告。我们所建议的战略适用于并有助于南方国家在 90 年代及其以后的发展。我们相信我们的建议是可行的，我们提出的措施可以为南方国家所采纳。可以肯定，这些建议的实现通常需要进行艰苦的工作和具有某种牺牲精神，以及人民和政府的奉献和义务；但是这些建议可以给未来带来希望，而目前所采取的同样艰巨的战略却在许多情况下未能带来这种希望。

如果一国准备朝着我们所建议的方向发展，那么将由这个国家的政府和人民来制定其所需要的策略，而且只要外部条件有灵活的余地，还要确定自己的时间表。我们并非是，也不自称是无所不知的人。我们并不具备所有的地方知识，也缺乏足够的理解力来就发展战略安排出一种对所有不同情况的南方国家都有效的适用办法。然而，我们的确建议要扩大南南合作。显然，当一部分国家已决定在一个商定的框架下协力工作时，它们需要得到持续的政治支持和获得足够的人力和物力资源，以使工作有效和迅速地开展下去。

本报告提出的所有建议的基础是，我们有此共识并明确陈述：南方发展的责任，在于南方本身，并在于南方人民掌握之中。

本报告的发表，标志着南方委员会，作为一个委员会，其工作即将结束。然而，满足南方的需要和达到其共同目标的工作，才刚刚开始。只有当本报告中的建议以及我们所发表的声明得到南

方的政府和人民及其北方朋友们的认真考虑时，我们南方委员会的成员们才会认为我们争取对人们有用的努力，取得了成功。

我们相信会得到上述认真的考虑。因为自 1987 年我们进行不懈的工作以来，本委员会成员们一直感到鼓舞的是有关方面对我们的工作表示兴趣，并给予支持。一个非常重要的证明便是本委员会以及它的基本工作是由来自南方的若干国家、机构、和一个私营企业所资助的。尽管南方大多数发展中国家和机构面临着严重的财政危机，本委员会从南方筹集了供其三年工作所需的 750 多万美元。这些捐助的情况已列入本报告的附件。此外，若干南方国家的政府先后充当了本委员会会议的东道主，并且在许多情况下为属于该国的本委员会成员的活动，提供了方便。

本委员会还得到了来自北方的一些支持，较突出的是瑞士政府。该政府允许本委员会以国际组织的身份在日内瓦设立秘书处，并连续三年逐年提供了赠款以支付本委员会办公室的租金和某些业务活动的费用。

但是，仅有钱是不够的。我们委员会的成员们有理由对组成秘书处的每位个人深表感激，同时也对本委员会成员曼默罕·辛格博士杰出领导下的秘书处全体人员表示感谢。秘书处人员少、素质高，他们长时间高强度的工作，为本委员会提供了高质量的技术文件。他们寻求并得到了许多来自南方的其他个人以及研究所和开发机构的合作，并且得到联合国机构，特别是联合国贸易和发展会议和联合国教科文组织的合作。我们对上述所有个人和组织深表谢意。此外，秘书处将我们日内瓦的小小办公室作为欢迎那些在发展领域工作的其他人并与之进行磋商和互相支持的场所。另外，我本人以及本委员会其他委员或秘书处成员在南方各国旅行时，结识了许多其他个人和群体；他们帮助我们形成了想法，因而对本报告的思想作出了贡献。

秘书处工作人员的名单和给予我们帮助的一些人们的情况以

及本委员会工作的结构，均列在附件中。虽然本报告的内容仅由本委员会的成员负责，但是我想强调的是，正是由于秘书处的存在及其工作质量，使我们在准备本报告时能够履行我们自定的对南方国家和人民的责任。我本人对秘书处全体成员深表感谢。

A handwritten signature in black ink, reading "Julius K. Nyerere", is positioned above a horizontal line.

朱利叶斯·克·尼雷尔

1990年5月于达累斯萨拉姆

目 录

图表目录	xiii
------------	------

第一章	南方和南方的任务.....	1
	分裂的世界	1
	转变中的世界	4
	南方及其对未来的设想	9
	南方的任务	13
	南方面临的挑战	22
第二章	南方的状况	24
	南方 1950—1980 年的发展记录	24
	80 年代的发展危机	51
	希望复燃的基础：人力资源和科技发展	67
第三章	自力更生和以民众为中心的发展：国 内的诸方面	72
	重新修订发展战略的必要性	72
	发展的必要领域	75
	人力资源开发	90
	促进科学技术的战略	98
	国家、计划和市场	102
	发展中的性别问题	115
	文化与发展	118
	发展与环境	121

第四章	动员南方：进一步扩大发展中国家间的合作	128
	南南合作现状及前景	128
	促进南南合作：战略与方案	141
	南南合作优先行动纲领	185
第五章	南北关系和国际体系的管理	189
	一个世界：相互依存和南北关系	189
	80 年代末的南北关系和国际体系	192
	我们的设想：一个合理的、面向发展的国际体系	199
	建议：政策、战略、进程和机构	201
	下一个步骤：制订一个全球立即行动纲领	240
第六章	即将步入 21 世纪的南方	242
	发展：确保优先	243
	走向加强发展效益的目标	245
	缩短知识领域中的差距	249
	保护环境	250
	需要制订切实有效的人口政策	252
	南方和对“全球相互依存”的管理	254
附 录：	南方委员会及其工作	259

图表目录

2. 1	1960—1987 年期间南方“国内生产总值”的人均增长率和总额增长率	31
2. 2	南方经济上的变革：1960 年与 1980 年“国内生产总值”的部门分布状况	32
2. 3	北方和南方用于“研究和开发”的开支占国民生产总值的百分比	38
2. 4	北方和南方每 100 万人中科学家和工程师所占的数目	38
2. 5	1969—1988 年南方进口武器情况	49
2. 6	1972—1988 年国际名义利率与实际利率	54
2. 7	1980—1988 年南方偿债的支出减去对外借贷的数额	55
2. 8	商品价格加权指数（1979—1981 年=100）	56
2. 9	南方的贸易条件（1980 年=100）	57
2. 10	1967—1987 年撒哈拉以南非洲人均国民收入	59
2. 11	1967—1987 年拉丁美洲人均国民收入	59
2. 12	1965 年和 1986 年南方和北方的婴儿死亡率	69
2. 13	1965 年和 1986 年南方和北方的预期寿命	69
2. 14	1965 年和 1986 年南方初等学校的总入学率	70
2. 15	1965 年和 1986 年南方中等学校总入学率	70
4. 1	根据“研究与开发”密集度衡量，南方在发达市场经济国家制成品进口中所占的份额	136
4. 2	1970—1987 年南方和北方在世界出口中所占份额 ..	138
4. 3	区域间贸易占每个区域的贸易总额的百分比	157

4. 4	以部门分类的 1987/88 年度销售额超过 5 亿美元的南方企业公司的数量·····	162
5. 1	1980—1988 年外债占国民总产值的百分比 ·····	205
5. 2	1980—1988 年债务还本付息额占货物和劳务输出额的百分比·····	205
5. 3	工业二氧化碳排放量, 1985 年, 按地区划分 ·····	232

第一章

南方和南方的任务

分裂的世界

占全人类四分之三的 35 亿人口，生活在发展中国家。到 2000 年，这一比重将上升到五分之四左右。发展中国家作为一个整体——占地球陆地面积三分之二强——常被称为第三世界。

我们称这些国家为南方。南方国家处于北方发达国家的外缘，基本上未分享到繁荣与进步的好处。大部分北方人富足，大部分南方人则是贫穷；北方的经济普遍强劲且富有弹性，南方的经济则大都虚弱和无抵御力；北方国家基本上可以左右自己的命运，南方国家则极易受到外部因素的影响，并且不能有效行使主权。

南方国家在国土大小、自然资源、经济结构以及经济、社会和技术发展水平方面都存在着很大差别。同样，它们在文化、政治体制及所宣扬的意识形态方面也存在差别。近些年来，南方国家在经济和技术上的差异更加明显，使今天的南方不如过去的南方那样具有同一性。

然而，在这些差异之中存在着基本的一致性。南方国家的共同点超过了它们的差异；这使它们具有共同的特性，使它们有理由走到一起为实现共同的目标而奋斗。南方国家经济的多样化，提供了使它们大家都可从中受益的那种合作的机会。

把南方国家和人民连结在一起的主要纽带，是它们要摆脱贫穷和不发达并使人民过上较好生活的共同愿望。这种共同的愿望

是它们团结的基础。一些国际组织的建立也反映了这种愿望，如 77 国集团（除中国之外的所有南方国家是其成员）和不结盟运动（该组织包括了南方各大洲的大量国家，而且其成员还在增加）。

控制国际贸易、资本和技术流动的决策过程，是由北方主要发达国家及它们占统治地位的那些国际机构支配的。南方国家在世界经济体系中处于不利地位，它们各自无力影响这些决策过程和这些机构；因而出现了严重影响南方国家的发展的那种全球经济环境。由此，它们集体要求改革国际经济体制，使之变得公平合理一些，并对人类的绝大多数——南方人民——的需要更加敏感一些。为了建立一个更加公平的国际体制而进行的斗争，加强了南方国家的凝聚力，并增强了他们进行统一行动的决心。

假如整个人类社会是一个国家，目前的南北分裂就会使其成为一个由于内部冲突而破裂的、无法生存的半封建实体。它的小部分是先进、繁荣和强大的，而其更大部分则处于不发达、贫穷和软弱无力状态。一个国家内部如此分裂，就会被认为是不稳定的。世界呈现这样的分裂，应同样被认为是内在的不稳定。情况还在恶化，而不是在改善。在 70 年代，人们曾经希望新的国际经济秩序会作为一个目标而被普遍接受，并曾希望南北差距将会缩小。但是对大多数南方国家来说，差距一直在扩大。这个世界在人类生活基本条件方面的差异，不是在缩小而是有了天渊之别。许多南方国家的希望破灭了，它们在 10 年前所设想的前景，现在已经变得更加暗淡。

第二次世界大战后的 30 年间，大多数发展中国家曾取得了经济和社会的重大进步。在 60 年代和 70 年代，发展中国家作为一个整体，其经济增长率比发达国家要高，也比发达国家早期阶段的发展情况好些。

70 年代中期，世界经济转向持续混乱状态。混乱的结果最终导致了 1980 至 1983 年的世界经济衰退。从那时起，工业国家经

历了复苏和不间断的增长阶段，尽管增长速度慢于战后初期的恢复时期；但是，大部分发展中世界的严重经济危机仍在继续。80年代，大多数发展中国家的经济增长和生活水平遭到了严重打击，受害最深的是那些外债负担沉重的国家。贯穿整个80年代，发展中国家受到了倒退、持续的不安定、不稳定和一再发生的财政危机的困扰，尽管有些国家，特别是有些亚洲国家，不在此列。

这些挫折带来了普遍的影响，而且已经反映在公众福利指数上，这些指数包括：婴儿死亡率、人均寿命、营养水平、患病率和学校的入学率。其结果，社会的不满情绪和政治动乱在滋长，特别是那些较贫穷的人群中；这些人群，其中突出的是妇女，在社会服务和就业机会被削减的后果方面，遭受到了不相称的影响。年轻人面对就业和培训机会的减少，变得越来越不满。

南北差距的扩大，不仅归因于经济进步上的差异，而且归因于北方向世界其它部分扩大其势力。现在，主要的北方国家更倾向于使用这种势力来达到自己的目的。在20世纪即将结束的最后几年里，19世纪的“炮舰”外交在政治与经济上仍有其孪生兄弟。南方的命运越来越受到北方政府以及由少数北方政府控制的多边机构和日益重要的私人机构网的观点和政策的支配。南方在一些领域所需要和所期待的伙伴关系，已经被较前更加强的北方统治地位所代替。

然而，北方也不是铁板一块。西方发达国家之间存在着经济、社会和文化上的差异；它们对全球性问题的态度不尽相同，在一定程度上对待南方国家的态度也不尽相同。

南方在经济上仍然主要是与北方的市场经济国家相联系的；这是由北方相对经济实力所维持的过去殖民统治的遗物，也是南方有时所采取的发展战略的后果。然而，我们所指的北方也包括东欧国家；它们对南方的态度与西方是有区别的。迄今为止，虽然这些国家坚决支持南方的愿望，但是它们在经济问题的南北谈